

Num

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

2 עָשֵׂה לָּךְ שְׁנַיִם חֲצוֹצְרֹת כֶּסֶף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם
faire pour-toi-même deux trumpets-de argent hammered-oeuvre tu-feras eux
[H8147](#) [H2689](#) [H3701](#) [H4749](#) [H0853](#)
וְהָיוּ לָּךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וְלְמַסָּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:
et-ils-seront pour-tu pour-summoning le-congregation le-camps
[H1961](#) [H4744](#) [H5712](#) [H4550](#) [H0853](#) [H4264](#)

Fais-toi deux trompettes ; tu les feras d'argent battu ; et elles te serviront pour la convocation de l'assemblée, et pour le départ des camps.

3 וַתִּקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח
et-ils-devra-blow sur-eux et-devra-assembler à-toi tout-le-congregation à-entrance-de
[H8628](#) [H3259](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H0413](#) [H6607](#)
וְהָיָה מוֹעֵד: אֹהֶל
rencontre tente-de
[H4150](#) [H0168](#)

Et lorsqu'on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera vers toi, à l'entrée de la tente d'assignation.

4 וְאִם-בְּאַחַת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:
et-si-ils-blow sur-un et-devra-assembler à-toi le-chefs heads-de milliers-de Israël
[H0259](#) [H8628](#) [H3259](#) [H0413](#) [H0505](#) [H3478](#)

Et si l'on sonne d'une seule, alors les princes, les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi.

5 וַתִּקְעָתָם וְנוֹסְעוּ הַמַּחֲנֹת וְהָיוּ לְרֹעָה
et-tu-devra-blow et-devra-voyager le-camps le-ones-camping vers-l'est
[H8628](#) [H5265](#) [H4264](#) [H2583](#)

Et quand vous sonnerez avec éclat, les camps qui sont campés à l'orient partiront.

6 וַתִּקְעָתָם וְנוֹסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים וְשֵׁנִית תְּרֹעָה
et-tu-devra-blow et-devra-voyager le-camps le-ones-camping vers-le-sud deuxième alarme
[H8628](#) [H8145](#) [H5265](#) [H4264](#) [H2583](#) [H8486](#)
וְהָיוּ לְמַסְעֵיהֶם: יִתְקַעוּ תְּרֹעָה
pour-leur-journeys ils-devra-blow alarme
[H4550](#) [H8628](#) [H8643](#)

Et quand vous sonnerez avec éclat une seconde fois, les camps qui sont campés au midi partiront ; on sonnera avec éclat pour leurs départs.

7 וּבְהִקְהִיל אֶת-הַקָּהָל וְלֹא תִתְקַע וְתִרְעוּ:
et-quand-assembling - le-assemblée et-ne-pas tu-devra-blow tu-devra-sound-alarme
[H6951](#) [H0853](#) [H8628](#) [H3808](#) [H7321](#)

Et quand on réunira la congrégation, vous sonnerez, mais non pas avec éclat.

וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצָצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם
pour-tu et-ils-seront avec-le-trumpets devra-blow le-sacrificateurs Aaron et-fils-de
[H1961](#) [H2689](#) [H8628](#) [H3548](#) [H0175](#)
לְדֹרֹתֵיכֶם: עוֹלָם לְחֻקָּה
pour-tes-génération pour-toujours pour-statut-de
[H1755](#) [H5769](#) [H2708](#)

Les fils d'Aaron, les sacrificateurs, sonneront des trompettes ; et elles seront pour vous un statut perpétuel en vos générations.

וְכִי-תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל-הַצָּר הַצָּר לְךָ אֶתְּכֶם
tu le-un-oppressing le-adversary contre- dans-tes-pays guerre tu-venir et-quand-
[H0853](#) [H0776](#) [H4421](#) [H0935](#)
וְהִרְעַתָּם בַּחֲצָצְרוֹת וְנִזְכַּרְתָּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
et-tu-devra-sound-alarme avec-le-trumpets et-tu-devra-être-se-souvint devant l'Éternel ton-Dieu
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H2142](#) [H2689](#) [H7321](#)
וְנוֹשַׁעְתָּם מֵאִיְבֵיכֶם: נֹשַׁעְתָּ
et-tu-devra-être-sauva de-tes-ennemis
[H0341](#) [H3467](#)

Et quand, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous presse, alors vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez rappelés en mémoire devant l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos ennemis.

וּבְיוֹם שְׂמִיחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם
et-sur-jour-de ton-joie et-à-tes-établit-fêtes et-à-heads-de ton-mois et-tu-devra-blow
[H3117](#) [H8057](#) [H4150](#) [H2320](#) [H8628](#)
בַּחֲצָצְרוֹת עַל-עֹלֹתֶיךָ וְעַל-זִבְחֵי שְׁלָמֶיךָ וְהָיוּ
avec-le-trumpets sur ton-brûlé-offrandes et-sur sacrifices-de ton-peace-offrandes et-ils-seront
[H2689](#) [H2077](#) [H8002](#) [H1961](#)
לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם: פ
pour-tu pour-remembrance devant ton-Dieu je l'Éternel ton-Dieu
[H2146](#) [H6440](#) [H0430](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Et dans vos jours de joie, et dans vos jours solennels, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles seront un mémorial pour vous devant votre Dieu. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

וַיְהִי כִשְׁנָה בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בֶּעָשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ
et-cela-était dans-le-année dans-le-deuxième dans-le-mois dans-le-deuxième sur-vingt
[H1961](#) [H8141](#) [H8145](#) [H2320](#) [H8145](#) [H6242](#) [H2320](#)
נֶעְלָה מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת: מֵעַל הָעֵדוּת
alla-en-haut de-sur tabernacle-de le-témoignage
[H5927](#) [H6051](#) [H4908](#) [H5715](#)

*Et il arriva, en la seconde année, au second mois, le vingtième [jour] du mois, que la nuée se leva de dessus le tabernacle du témoignage.

וַיֵּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכְּנוּ הָעֵנָן
et-voyagea fils-de-Israël à-leur-journeyings de-désert-de Sinaï et-settled la-nuée
[H5265](#) [H3478](#) [H4550](#) [H5514](#) [H7931](#) [H6051](#)
בְּמִדְבַּר פָּאָרָן:
dans-désert-de Paran
[H6290](#)

Et les fils d'Israël partirent du désert de Sinai, selon leur ordre de départ, et la nuée demeura dans le désert de Paran.

13 וַיֵּסְעוּ בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: et-ils-voyagèrent à-le-premier sur-bouche-de l'Éternel par-main-de-Moïse
[H5265](#) [H7223](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

Et ils partirent, pour la première fois, selon le commandement de l'Éternel par Moïse.

14 וַיֵּסֶעַ דָּגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצְבָאוֹתָם וְעַל־ et-voyagea standard-de camp-de fils-de- Juda à-le-premier par-leur-armées et-sur-
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H3063](#) [H7223](#)
וְצָבָאֻ עַמִּינָדָב: son-armée fils-de- Nachshon Amminadab
[H5177](#) [H5992](#)

La bannière du camp des fils de Juda partit la première, selon leurs armées ; et son armée était sous Nakhshon, fils d'Amminadab ;

15 וְעַל־צָבָא מִטֵּה בְנֵי־יִשְׁשַׁכָּר נֶתְנָאֵל בֶּן־צִוְעָר: et-sur-armée-de tribu-de fils-de- Issacar Nethaneel fils-de- Tsuar
[H4294](#) [H3485](#) [H5417](#) [H6686](#)

et l'armée de la tribu des fils d'Issacar était sous Nethaneël, fils de Tsuar ;

16 וְעַל־צָבָא מִטֵּה בְנֵי־זְבוּלֹן אֵלִיָּאב בֶּן־חֶלֹן: et-sur-armée-de tribu-de fils-de- Zabulon Éliab fils-de- Hélon
[H4294](#) [H2074](#) [H0446](#) [H2497](#)

et l'armée de la tribu des fils de Zabulon était sous Éliab, fils de Hélon.

17 וַהֲוִירַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וַיָּבִי מֵרָרִי נְשָׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: et-était-pris-en-bas le-tabernacle et-voyagea fils-de- Guerшон et-fils-de- Mérari carriers-de
[H3381](#) [H4908](#) [H5265](#) [H1648](#) [H4847](#) [H5375](#)
הַמִּשְׁכָּן: le-tabernacle
[H4908](#)

Et le tabernacle fut démonté ; puis les fils de Guerшон et les fils de Merari partirent, portant le tabernacle.

18 וְנָסְעַ דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצְבָאוֹתָם וְעַל־צָבָאֻ אֵלִיטוּר et-voyagea standard-de camp-de Ruben par-leur-armées et-sur-son-armée
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H7205](#)
בֶּן־שְׂדֵיאוּר: fils-de- Shedeur
[H7707](#)

Et la bannière du camp de Ruben partit, selon leurs armées ; et son armée était sous Élitur, fils de Shedeur ;

19 וְעַל־צָבָא מִטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיֵּאל בֶּן־טְשִׁירִשְׁחַדָּאִי et-sur-armée-de tribu-de fils-de- Siméon Shelumiel fils-de- Tsurishaddaï
[H4294](#) [H8095](#) [H8017](#) [H6701](#)

et l'armée de la tribu des fils de Siméon était sous Shelumiel, fils de Tsurishaddaï ;

20 וְעַל־צָבָא מִטֵּה בְנֵי־גָד אֵלִיָּסָפ בֶּן־דְּעוּאֵל: et-sur-armée-de tribu-de fils-de- Gad Éliasaph fils-de- Deuel
[H4294](#) [H1410](#) [H0460](#) [H1845](#)

et l'armée de la tribu des fils de Gad était sous Éliasaph, fils de Dehuel.

21 וְנָסְעוּ הַקֶּהָתִּים נָשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וַהֲקִימוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן
et-voyagea le-Kehathites carriers-de le-sanctuaire et-ils-erected - le-tabernacle
[H5265](#) [H6956](#) [H5375](#) [H4720](#) [H0853](#) [H4908](#)

עַד-בָּאָם :ס
jusqu'à- leur-venant -
[H0935](#) [H5704](#)

Puis les Kehathites partirent, portant le sanctuaire ; et on dressa le tabernacle, en attendant leur arrivée.

22 וְנָסְעַתְּ הַדָּגֹל מִחֵיֶיךָ בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְצִבְאוֹתָם וְעַל-צְבָאוֹ
et-voyagea standard-de camp-de fils-de- Éphraïm par-leur-armies et-sur-son-armée
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H0669](#)

אֶלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד :
Élishama fils-de- Ammihud
[H0476](#) [H5989](#)

Et la bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, selon leurs armées ; et son armée était sous Élishama, fils d'Ammihud ;

23 וְעַל-צְבָא מִטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָה זֹר :
et-sur-armée-de tribu-de fils-de Manassé Gamaliel fils-de- Pedah- zur
[H4294](#) [H4519](#) [H1583](#) [H6301](#) [H6301](#)

et l'armée de la tribu des fils de Manassé était sous Gamaliel, fils de Pedahsur ;

24 וְעַל-צְבָא מִטֵּה בְנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעוֹנִי :ס
et-sur-armée-de tribu-de fils-de Benjamin Abidan fils-de- Gideoni -
[H4294](#) [H1144](#) [H0027](#) [H1441](#)

et l'armée de la tribu des fils de Benjamin était sous Abidan, fils de Guidhoni.

25 וְנָסְעַתְּ הַדָּגֹל מִחֵיֶיךָ בְּנֵי דָן מֵאַחֶרֶת לְכָל-הַמַּחֲנֵה
et-voyagea standard-de camp-de fils-de- Dan rear-garder pour-tout-le-camps
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H1835](#) [H0622](#) [H3605](#)

לְצִבְאוֹתָם וְעַל-צְבָאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן-אַמִּישַׁדָּי :
par-leur-armies et-sur-son-armée Ahiézer fils-de- Ammishaddai
[H0295](#) [H5996](#)

Et la bannière du camp des fils de Dan partit, à l'arrière-garde de tous les camps, selon leurs armées ; et son armée était sous Akhiézer, fils d'Ammishaddai ;

26 וְעַל-צְבָא מִטֵּה בְנֵי אָסֵר פַּגִּיֵּאל בֶּן-עֹרָן :
et-sur-armée-de tribu-de fils-de Aser Paguiel fils-de- Ocran
[H4294](#) [H0836](#) [H6295](#) [H5918](#)

et l'armée de la tribu des fils d'Aser était sous Paghiel, fils d'Ocran ;

27 וְעַל-צְבָא מִטֵּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵנָן :
et-sur-armée-de tribu-de fils-de Nephthali Ahira fils-de- Énan
[H4294](#) [H5321](#) [H0299](#) [H5881](#)

et l'armée de la tribu des fils de Nephthali était sous Akhira, fils d'Énan.

28 אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וַיֵּסְעוּ :ס
ces journeyings-de fils-de- Israël par-leur-armies et-ils-voyagèrent -
[H0428](#) [H4550](#) [H3478](#) [H5265](#)

Tel fut l'ordre de marche des fils d'Israël, selon leurs armées ; et ils partirent.

וְסַעֲרִים	מֹשֶׁה	חֹתֵן	הַמִּדְיָנִי	רְעוּאֵל	בֶּן־	לְחֹבָב	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
voyageant	Moïse	père-dans-loi-de	le-Midianite	Reuel	fils-de-	à-Hobab	Moïse	et-dit	
H5265	H4872		H4084	H7467		H2246	H4872	H0559	
אִתָּנוּ	לָכָה	לָכֶם	אֶתֵּן	אֵתוֹ	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	
avec-nous	venir	à-tu	je-fera-donner	cela	l'Éternel	dit	qui	le-lieu	
H0854	H3212		H5414	H0853	H3068	H0559		H4725	
	יִשְׂרָאֵל:	עַל־	טוֹב	דִּבֶּר־	יְהוָה	כִּי־	לָךְ	וְהַטַּבְנוּ	
	Israël	concernant-	bon	a-parlé-	l'Éternel	pour-	à-tu	et-nous-fera-faire-bon	
	H3478			H1696	H3068			H3190	

Et Moïse dit à Hobab, fils de Rehuel, Madianite, beau-père de Moïse : Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit : Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien ; car l'Éternel a dit du bien à l'égard d'Israël.

מִוְלַדְתִּי	וְאֵל־	אֶרֶצִי	אֶל־	אִם־	כִּי	אֵלַךְ	לֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	30
mon-birthplace	et-à-	mon-pays	à-	mais-	pour	je-fera-aller	ne-pas	à-lui	et-il-dit	
H4138	H0413	H0776	H0413			H3212	H3808	H0413	H0559	
								אֵלַי:		
								je-fera-aller		
								H3212		

Et il lui dit : Je n'irai pas ; mais je m'en irai dans mon pays, et vers ma parenté.

יָדַעַת	כֵּן	עַל־	וְכִי	אִתָּנוּ	תַּעֲזֹב	נָא	אֵל־	וַיֹּאמֶר	31
tu-connaître	ainsi	c'est-pourquoi-	pour	nous	quitter	s'il-te-plaît	ne-pas-	et-il-dit	
H3045				H0853	H4994		H0408	H0559	
		לְעֵינַיִם:	לָנוּ	וְהָיִיתָ	בַּמִּדְבָּר	חֲנֻתֵנוּ			
		pour-yeux	à-nous	et-tu-seras	dans-le-désert	notre-encamping			
				H1961		H2583			

Et [Moïse] dit : Je te prie, ne nous laisse pas, parce que tu connais les lieux où nous aurons à camper dans le désert ; et tu nous serviras d'yeux.

יְהוָה	יֵטִיב	אֲשֶׁר	הָיוּ	הַטּוֹב	וְהָיָה	עִמָּנוּ	תֵּלֶךְ	כִּי־	וְהָיָה	32
l'Éternel	fait-bon	qui	le-ce	le-bon	et-cela-sera	avec-nous	tu-aller	ce-	et-cela-sera	
H3068	H3190		H1931		H1961		H3212		H1961	
								לָךְ:		
								à-tu		
								et-nous-fera-faire-bon		
								H3190		

Et il arrivera, si tu viens avec nous, que le bien que l'Éternel veut nous faire nous te le ferons .

וְאָרוֹן	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	דֶּרֶךְ	יְהוָה	מִתֵּר	וַיִּסְעוּ			33
et-arche-de	jours	trois-de	chemin-de	l'Éternel	de-montagne-de	et-ils-voyagèrent			
H0727	H3117	H7969	H1870	H3068	H2022	H5265			
לְתוֹר	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	דֶּרֶךְ	לִפְנֵיהֶם	נָסַע	יְהוָה	בְּרִית־		
à-chercher-dehors	jours	trois-de	chemin-de	devant-eux	voyageant	l'Éternel	alliance-de-		
H8446	H3117	H7969	H1870	H6440	H5265	H3068	H1285		
							מְנוּחָה:	לָהֶם	
							resting-lieu	pour-eux	
							H4496		

Et ils partirent de la montagne de l'Éternel, le chemin de trois jours ; et l'arche de l'alliance de l'Éternel alla devant eux, le chemin de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos.

34 וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם מִן־הַמַּחֲנֶה : זֶ - בְּנִסְעָם בְּנִסְעָם - sur-eux par-jour de-le-camper le-camper H6051 H3068 H3119 H5265 H4264

Et la nuée de l'Éternel était sur eux de jour, quand ils partaient de leur campement.

35 וַיֵּהָיֶה בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲקִמָּה יְהוָה וַיִּפְצֹץ et-cela-était quand-voyageant le-arche et-dit Moïse lève-toi l'Éternel et-laisse-disperser H1961 H5265 H0727 H0559 H4872 H3068

אֵי־בֵיךְ וַיִּנָּסוּ מִשְׂנְאֵיֶךְ מִפְּנֵיֶךְ : de-ton-face ton-haters et-laisse-fuir ton-ennemis H0341 H5127 H8130 H6440

Et il arrivait qu'au départ de l'arche, Moïse disait : Lève-toi, Éternel ! et que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui te haïssent s'enfuient devant toi !

36 וּבְנִחָה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה רַבְּבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל : זֶ - et-quand-resting-cela il-would-dire retourner l'Éternel myriads-de milliers-de Israël H5117 H0559 H7725 H3068 H7233 H0505 H3478

Et quand elle se reposait, il disait : Reviens, Éternel, aux 10 000 milliers d'Israël !